

# MAGHREB-ORIENT DES LIVRES

## REVUE DE PRESSE



HÔTEL DE VILLE DE PARIS  
7, 8, 9 février 2020



## 1 . S o m m a i r e c o m p l e t

*Les liens ci-dessous sont actifs : en cliquant, vous accéderez aux articles et pages correspondants.*

### TÉLÉVISION

**Arte – 28 minutes** – « [Le grand témoin : Joumana Haddad](#) » (09'04'') – 04.02.2020

**TV5MONDE** – « [Maghreb-Orient Express](#) » Hajar Bali, Souad Labbize (26'38'') – 05.02.2020

### RADIO

**Beur FM** – « [Voix au chapitre](#) » – 09.02.2020

**France Culture** – « [L'invité actu par Caroline Broué](#) » : Benjamin Stora & Kamel Daoud » – 08.02.2020

**France Culture** – « [Les envies du week-end, par Caroline Broué](#) » – 08.02.2020

**Medi1** – « [Le Maghreb-Orient des livres 2020!](#) » – 07.02.2020

**Monte Carlo Doualiya** – 09.02.2020 – حياة واحتمالات "جديد الرواية شريف محدلاني"

**Monte Carlo Doualiya** – 10.02.2020 – علاء حلبي: "أورفوار عكا" بالفرنسية

**RFI** – « [Littérature sans frontière](#) » : Hajar Bali – 07.02.2020

**RFI** – « [Orient Hebdo](#) » : Selma Hellal & Kenza Sefrioui – 14.02.2020

**RFI** – « [Orient Hebdo](#) » : Mustapha Benfodil & Akram Belkaïd – 20.02.2020

### PRESSE ÉCRITE

**Le Courrier de l'Atlas** – « Interview de Georges Morin » – février 2020

**L'Humanité** – « [Spécial Maghreb-Orient des livres](#) » : Hajar Bali – 06.02.2020

**L'Humanité** – « [Spécial Maghreb-Orient des livres](#) » : Youssef Fadel – 06.02.2020

**L'Humanité** – « [Spécial Maghreb-Orient des livres](#) » : Taleb Alrefai – 06.02.2020

**Livres Hebdo** – « [Un bon Model](#) » – 24.01.2020

**Télérama Sortir** – « [Maghreb-Orient des livres 2020](#) » – 05.02.2020

**El Watan (Algérie)** – « [Contour littéraire dans les soubresauts du monde arabe](#) » – 04.02.2020

**El Watan (Algérie)** – « [Extension du domaine du hirak](#) » – 04.02.2020

**El Watan (Algérie)** – « [Le hirak mis à l'honneur par le Maghreb-Orient des livres 2020](#) » – 11.02.2020

**Liberté (Algérie)** – « [Une édition dédiée aux mouvements populaires dans le monde](#) » – 09.02.2020

**Liberté (Algérie)** – « [Le Model rend hommage aux auteurs algériens](#) » – 12.02.2020

**Le Soir (Algérie)** – « [Des Maghrébins et des livres](#) » – 11.02.2020

**Salama (Algérie)** – « [Le Maghreb-Orient des livres 2020](#) » – février 2020

## WEB MÉDIAS & BLOGS

**ArabLit** – « [A new graphic-novel adaptation of Mohamed Choukri's "For Bread Alone"](#) » – 05.02.2020  
**Babel Voyages** – « [Festival littéraire : Maghreb-Orient des livres](#) » – 04.02.2020  
**Le Courrier de l'Atlas** – « [Maghreb-Orient des livres : des révoltes et des mots](#) » – 06.02.2020  
**Le Courrier de l'Atlas** – Vidéo : « [Le Maghreb-Orient des livres a affiché complet](#) » – 11.02.2020  
**Le Courrier de l'Atlas** – Interview : Hubert Védrine – février 2020  
**Le Courrier de l'Atlas** – Interview : Pascal Boniface – février 2020  
**Le Courrier de l'Atlas** – Interview : Zainab Fasiki – février 2020  
**Le Courrier de l'Atlas** – Interview : Fouad Laroui – février 2020  
**Diacritik** – « [Irréversibles représentations de l'islam dans la société française](#) » – 30.01.2020  
**Evenusi** – « [Salon Maghreb-Orient des livres à Paris](#) » – février 2020  
**Kawa News** – « [L'Arabe, langue du Monde](#) » – 12.02.2020  
**Middle East Eye** – « [Kamel Daoud : "Que faire de l'ex-colonisateur ?"](#) » – 13.02.2020  
**Orient XXI** – « [Maghreb-Orient des livres 2020](#) » – 31.01.2020  
**Le Parisien.fr** – « [Maghreb-Orient des livres 2020](#) » – janvier 2020  
**Le Parisien.fr** – « [L'image de l'Occident dans le roman arabe](#) » – février 2020  
**Petit Futé** – « [Le Maghreb-Orient des livres rassemble les passionnés de littérature à Paris](#) »  
**Publishing Perspectives (USA)** – « [Maghreb-Orient des livres turns 26 in Paris](#) » – 11.02.2020  
**Radio Nova** – « [Le Maghreb-Orient des livres 2020](#) » – 28.01.2020  
**Spectacles & Musiques du Monde** – « [Maghreb-Orient des livres](#) » – février 2020  
**Suzanne veut lire** – « [La troisième édition du Maghreb-Orient des livres](#) » – février 2020  
**Salama Magazine (Algérie)** – « [Maghreb-Orient des livres 2020 \(en images\)](#) » – février 2020  
**Le 360 (Maroc)** – « [H'mida règle tous les problèmes](#) » – 12.02.2020  
**Quid (Maroc)** – « [Mustapha Saha et Rachid Benzine au Maghreb-Orient des livres](#) » – 19.02.2020  
**Raseef22 (Liban)** – « [من الربيع العربي إلى الخريف الحافي... عن معرض كتاب "مغرب-شرق" في باريس](#) » – 20.02.2020

## WEB INSTITUTIONS

**CNL** – « [Maghreb-Orient des livres](#) » – février 2020  
**Langue et Culture arabes** – « [Le Maghreb-Orient des livres](#) » – 17.01.2020  
**Que faire à Paris ?** – « [Maghreb-Orient des livres 2020](#) » – janvier 2020  
**Région Île-de-France** – « [Maghreb-Orient des livres](#) » – janvier 2020  
**Réseau Euromed France** – « [Maghreb-Orient des livres 2020](#) » – janvier 2020  
**SFHOM** – « [Maghreb-Orient des livres 2020](#) » – 05.02.2020

## WEB ÉDITIONS & REVUES

**Actes Sud** – « [Maghreb-Orient des livres 2020](#) » – février 2020

**Alliance Éditeurs** – « [HotList Maghreb 2020](#) » – février 2020

**Casterman** – « [Rencontre avec Zeina Abirached](#) » – 27.01.2020

**Chèvre-feuille étoilée** – « [Maghreb-Orient des livres](#) » – février 2020

**CNRS Éditions** – « [Timour Muhidine au salon Maghreb-Orient des livres](#) » – janvier 2020

**En toutes lettres** – « [En toutes lettres au Maghreb-Orient des livres](#) » – 05.02.2020

**Ent'revues** – « [Maghreb-Orient des livres, édition 2020](#) » – février 2020

**Fayard** – « [Salon Maghreb-Orient des livres](#) » – février 2020

**Gibraltar** – « [RDV au salon Maghreb-Orient des livres 2020 à Paris](#) » – 03.02.2020

**GSRL** – « [Pierre-Jean Luizard au 26<sup>e</sup> Maghreb des livres](#) » – janvier 2020

**Hémisphères Éditions** – « [Nos actualités](#) » – février 2020

**Riveneuve** – « [Salon Maghreb-Orient des livres 2020 à Paris](#) » – janvier 2020

## 2 .    E x t r a i t s    c h o i s i s

TÉLÉVISION – Arte / 28 minutes – 04.02.2020

arte    =    Guide TV    Direct    ARTE Concert

Info et société > Décryptages

### Joumana Haddad - 28 Minutes



10 min  
Disponible du 04/02/2020 au 04/02/2021

Découvrez l'offre VOD-DVD de la boutique ARTE

arte  
VOD-DVD

Durée : 09'04"

Voir la vidéo : <https://www.arte.tv/fr/videos/095338-001-A/joumana-haddad-28-minutes/>

## TÉLÉVISION – TV5MONDE / Maghreb-Orient Express – 05.02.2020

TV5MONDE

TV | Info | Langue française | Afrique | Jeunesse | Culture | Style | Plus | ☰

ÉMISSIONS

MOE

Emission : **Maghreb-Orient Express**

**Hajar Bali, Kebir Ammi, Souad Labbize, Oualas**

**9 février 2020** - Durée : 26 min

Hajar Bali, Kebir Ammi, Souad Labbize, Oualas Les moments clés de l'histoire de l'Algérie du XXe siècle revus par Hajar Bali. Dans « Écorces » (sortie simultanée aux éditions Belfond en France et Barzakh en Algérie), la romancière déjoue les codes de la saga familiale pour explorer la question de l'indicible. « L'évocation de l'épisode fondateur de mes prisons intérieures ne se fera pas sans la traversée des sanglots », écrit Souad Labbize en préambule de son livre « Enjamber la fauque où se reflète l'enfer ». Des décennies plus tard, l'écrivaine et poétesse trouve les mots pour dire le viol dont elle a été victime à Alger durant l'été 1974. L'édition bilingue français-arabe est parue aux éditions Ixé et Barzakh. Souad Labbize et Hajar Bali font partie des invitées du Maghreb-Orient des livres 2020 (7-9 février 2020 à l'hôtel de ville de Paris). Ben

#MOE

Durée : 26'38"

Voir la vidéo : <http://www.tv5monde.com/emissions/episode/maghreb-orient-express-hajar-bali-kebir-ammi-souad-labbize-oualas>

france culture

LE DIRECT

LE SAMEDI DE 8H15 À 09H00

S'ABONNER

CONTACTER L'ÉMISSION

Benjamin Stora : "Le mouvement de contestation en Algérie n'est pas prêt de s'arrêter"

27 MIN

08/02/2020

f t e-mail </>

Il y aura un an le 22 février que le Hirak, mouvement de contestation populaire en Algérie, a commencé. Une élection présidentielle plus tard, les manifestations perdurent dans le pays. Quelle Algérie après Bouteflika? Le regard de l'un des meilleurs historiens du Maghreb Benjamin Stora.



L'historien Benjamin Stora. • Crédits : Joel Saget - AFP

Écouter l'émission : <https://www.franculture.fr/emissions/linvite-actu/invite-actu-des-matins-du-samedi-suite-du-samedi-08-fevrier-2020>

## RADIO – France Culture / Les envies du week-end (Les matins du samedi) – 08.02.2020

The screenshot shows the France Culture website interface. At the top, there's a purple header bar with the 'france culture' logo, a 'LE DIRECT' button with a play icon, and navigation links for 'Programmes' and 'Podcasts'. Below the header, a secondary navigation bar includes categories like 'Actualités', 'Savoirs', 'Art et Création', 'Fictions', 'Documentaires', 'Conférences', and 'LE FIL CULTURE'. The main content area features a link to 'Accueil > Émissions > Les Envies du week-end > Le festival Maghreb Orient des livres, Longueur d'ondes,"La Cravate" et "Falaise"'.

**LES ENVIES DU WEEK-END** par Caroline Broué  
LE SAMEDI À 7H05

[S'ABONNER](#) [CONTACTER L'ÉMISSION](#)

**Le festival Maghreb Orient des livres, Longueur d'ondes,"La Cravate" et "Falaise"**  
9 MIN 08/02/2020

Deux festivals, un à Paris, l'autre à Brest, un film documentaire sur le parcours d'un militant d'extrême-droite et un spectacle onirique qui fait du bien!

Ce weekend on peut vous conseiller deux festivals: le [Maghreb Orient des livres](#) à l'Hôtel de Ville de Paris qui a lieu tout le weekend avec pléthore d'invités. Parmi les rendez-vous piochés, on peut signaler: à 13h la table ronde à l'auditorium sur les "Vents de révolte" autour de trois pays, Algérie, Liban, Irak avec Mustapha Benfodil, Joumana Haddad et Charles Trépaut; à 17h30 la table ronde sur l'Algérie avec Akram Belkaid, Jean-Pierre Filiu, Luis Martinez, Mohamed Sadoun et Benjamin Stora; demain à 15h l'hommage au romancier Aziz Chouaki.

Écouter l'émission : <https://www.franceculture.fr/emissions/les-envies-du-week-end/les-envies-du-week-end-du-samedi-08-fevrier-2020>

**rfi** Direct MONDE | Direct AFRIQUE ☰

#CORONAVIRUS PODCASTS AFRIQUE AFRIQUE FOOT LES PLUS LUS STOP L'INFOX

▲ / Podcasts / Littérature sans frontières

→ **LITTÉRATURE SANS FRONTIÈRES**

## Hajar Bali, auteure d'un premier roman sur l'Algérie d'hier et d'aujourd'hui

Publié le : 07/02/2020 - 21:46 Modifié le : 08/02/2020 - 15:17

Audio 29:00 Podcast



L'écrivaine algérienne Hajar Bali en studio à RFI (février 2020). © RFI/Catherine Fruchon-Toussaint

Par : Catherine Fruchon-Toussaint

Née en Algérie, Hajar Bali, mathématicienne de formation, est aussi dramaturge et nouvelliste. Elle vient de publier son premier roman sous le titre «Écources», aux éditions Barzach et Belfond en France. De passage à Paris, à l'occasion du festival Maghreb-Orient des Livres qui se tient actuellement à Paris, elle est notre invitée.

Écouter l'émission : <http://www.rfi.fr/fr/podcasts/20200208-hajar-bali-auteure-premier-roman-algerie-hier-aujourdhui>

**rfi** Direct MONDE | Direct AFRIQUE ≡

#CORONAVIRUS PODCASTS AFRIQUE AFRIQUE FOOT LES PLUS LUS STOP L'INFOX

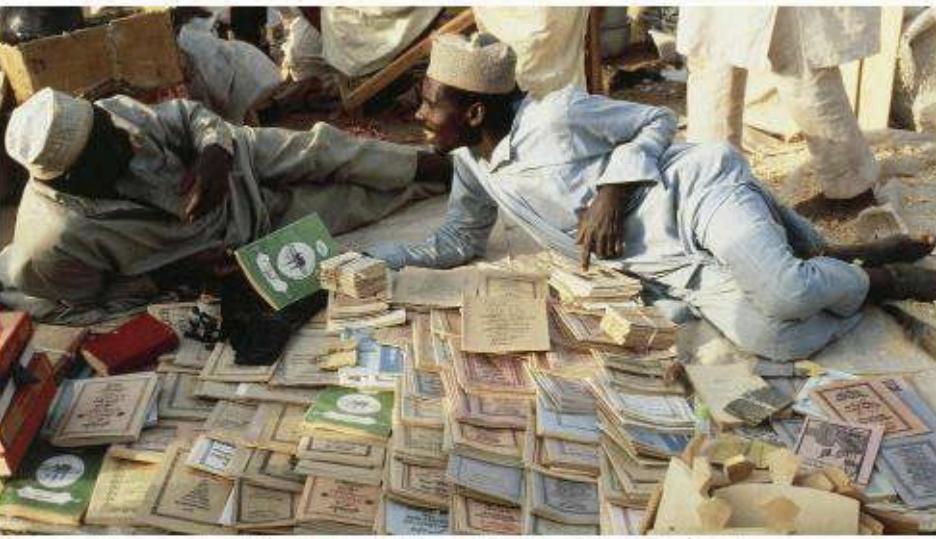
▶ / Podcasts / Orient hebdo

→ ORIENT HEBDO

## Maghreb/Orient des livres à Paris: entre résistance et engagement citoyen

Publié le : 14/02/2020 - 20:10 Modifié le : 16/02/2020 - 14:03

▶ Audio 19:30 Podcast



Un vendeur de livres coraniques à Ghardaïa, en Algérie (image d'illustration). © DeAgostini/Getty Images

Par : Eric Bataillon

Qu'il est difficile de publier des livres au Maghreb. Que ce soit des essais ou de la fiction, les auteurs ne manquent pas, il y en a même de plus en plus mais ce sont les débouchés qui font défaut : peu de lecteurs assidus car l'école ne forme pas à la pratique de la lecture-plaisir. Peu de librairies et peu de bibliothèques municipales, que ce soit au Maroc ou en Algérie.

Écouter l'émission : <http://www.rfi.fr/fr/podcasts/20200216-maghreborient-livres-à-paris-entre-résistance-engagement-citoyen>

CULTURE | LIVRES

## GEORGES MORIN

“Les mouvements de révolte sont au cœur du Maghreb-Orient des livres”

Le président de l'association Coup de soleil présente la 26<sup>e</sup> édition de ce grand rendez-vous des passionnés de littérature, d'histoire et d'actualité du monde arabe et de sa diaspora, qui se tient à l'Hôtel de ville de Paris du 7 au 9 février.

Propos recueillis par Nadia Hathroubi-Safsaf



### INTERVIEW

#### Comment expliquer la longévité du Maghreb-Orient des livres (Model), qui fête sa 26<sup>e</sup> édition ?

Le Model fidélise un public très divers par ses origines géographiques, culturelles et ses générations. C'est le rendez-vous de ceux qui veulent connaître et comprendre l'histoire et l'actualité, ceux qui recherchent l'évasion et l'émotion dans la littérature; d'autres apprécient la convivialité de l'événement. Nous avons relevé plusieurs défis : en 1985 en créant l'association Coup de soleil pour apporter notre pierre à la lutte contre les discriminations et le racisme, notamment à l'encontre des Maghrébins de France, qui commençaient à fracturer la société française. Nous avons alors choisi de montrer aux Français tout ce que ce pays leur doit : dette du sang avec les deux guerres mondiales, dette de la sueur avec la reconstruction de la France après 1945 et dette des talents avec l'apport à la société française de ces écrivains, médecins, professeurs, ingénieurs, artistes, entrepreneurs qui font honneur aux pays d'origine comme au pays d'accueil.

#### La création du Model n'est pas seulement liée à l'histoire de l'immigration maghrébine en France...

Créer le Maghreb des livres en 1994, c'était refuser de voir le Maghreb sombrer dans la peur, le repli identitaire et la violence qui ont marqué, notamment, la décennie noire en Algérie. Nous voulions persuader la France que malgré ces terribles épreuves, l'Afrique du Nord n'était pas réductible au fondamentalisme ou au terrorisme et que, beaucoup se battaient là-bas avec intelligence et courage pour la liberté, la justice, la créativité culturelle et la solidarité. Vingt-cinq ans après, le monde est secoué par la haine et la violence, les sociétés sombrent dans des populismes nationalistes et/ou identitaires. Dès lors, le choix est simple : ou on se réfugie égoïstement dans sa

coquille, ou on se retrousse les manches pour montrer que ces dérèglements ne sont pas une fatalité et que le savoir, la culture et la solidarité que nous cultivons avec tant d'autres autour de la Méditerranée, sont des contre-poisons essentiels à notre survie collective.

#### Avez-vous pris en compte, dans votre programmation, les mouvements de contestation qui secouent le Maghreb, à l'instar du "hirak" algérien ?

Oui, d'abord parce que cela reflète la production éditoriale. Et puis, surtout, nos racines dans l'histoire et dans le présent du Maghreb nous rendent particulièrement sensibles à ce qui s'y passe : militants déterminés de la paix, de la justice, de la dignité et de la solidarité en Europe comme au Maghreb et en Méditerranée, ces contestations sont au cœur de nos préoccupations. Un café littéraire est consacré au mouvement algérien ; une table ronde s'intéressera à "2011-2019 : une décennie de hirak au Maghreb", une autre aux "Révoltes en Algérie, au Liban et en Irak". Mais nous veillons tout autant à garder le cap sur l'histoire ("Le passé colonial au Maghreb"), sur la société française ("Des bidonvilles à la cité") et la littérature (à travers les figures d'Albert Camus, Aziz Chouaki, Mohamed Choukri, Mohamed Dib, Assia Djebbar, Yacine Kateb ou Abdelaziz Mouride).

#### Les enfants et les familles semblent prendre davantage de place dans votre programmation ?

Nous "ressuscitons" l'espace jeunesse, longtemps organisé au Maghreb des livres, avec les bibliothèques de Paris et l'Institut du monde arabe. Mais ce sera mieux structuré, car nous avons regroupé dans une même salle la librairie jeunesse et cet espace jeunesse qui fera intervenir conteurs et calligraphes. C'est essentiel de donner le goût du livre à nos enfants dès leur plus jeune âge ! ■

"La culture et la solidarité que nous cultivons avec tant d'autres autour de la Méditerranée, sont des contre-poisons essentiels à notre survie collective"

18 L'Humanité Jeudi 6 février 2020

Culture &amp; Savoirs

# Le rendez-vous des livres

**YOUSSEF FADEL** p. 19  
N'appelle pas, il n'y a personne

**CLAIRE FERCAK** p. 20  
Ce qui est nommé reste en vie

**ANNA SEGHERS** p. 20  
La Septième Croix

SPÉCIAL MAGHREB-ORIENT DES LIVRES (7-9 FÉVRIER)

## «Les écorces se fendillent sous la tyrannie de la vie»

Dans son premier roman, la mathématicienne algérienne Hajar Bali passe en revue un siècle d'histoire de son pays, à partir de la sphère intime de personnages féminins à des âges différents. Entretien.

**H**ajar Bali (née en 1961) est algérienne, diplômée en mathématiques pures et dramaturge. Rencontre à propos de son roman, *Écorces*, qui paraît en France chez Belfond et en Algérie aux éditions Barzakh.

Votre roman s'articule autour de la figure de Nour, jeune femme encerclée dans un monde de femmes. Est-il une projection masquée de vous-même?

**HAJAR BALI** Je me reconnais en chaque personnage. Bien sûr, je pars de ce que je suis. Lorsqu'on s'imagine en train d'inventer, on puise en réalité en soi. La différence, c'est la manière dont on remodélise. C'est là qu'intervient le désir, le fantasme. Pour la période contemporaine, il me fallait un mathématicien. Il représente, pour moi, la génération qui va remettre en question les axiomes assénés en vérités immuables.

**Baya, l'aïeule, porteuse de toute l'histoire de l'Algérie et de celle de la famille, s'est tue sur un lourd secret... Meriem également. Est-ce à dire que la famille – du fait des femmes – demeure, au sein de la société algérienne, le lieu d'élection de la transmission, fût-elle impossible dans sa vérité radicale ?**

**HAJAR BALI** Les personnages sont tous dans un aller-retour entre silence et parole brusque. Parole surgie, parfois, comme malgré eux. Dans l'univers familial que je décris, les femmes sont un peu «maîtres à bord», ce sont donc elles qui racontent leur version. Quant à la transmission, elle se fait aussi par le biais de toutes petites choses. Et là encore, ce sont des gestes inconscients qui y participent. Lorsqu'ils tentent, consciemment, de transmettre, les personnages s'emparent dans leur discours, parce qu'en voulant préserver l'autre de ce qu'ils pensent leur être nocif, ils en font les héritiers de leurs peurs et de leurs traumatismes.

**Peut-on dire qu'Écorces s'avance comme une tentative de résolution des problèmes de l'Algérie, tant au sens politique que dans la sphère intime ?**

**HAJAR BALI** C'est un roman qui interroge. Et qui prétend «désaxiomatiser», soit faire éclater les écorces, les enveloppes. Il y a la question de l'indicible (d'où le recours à



«Le terrible côtoie le banal et l'insignifiant, parce que c'est cela qui nous a toujours traversés.» Charlotte Jolly de Rosnay

d'autres formes d'expression que le langage: la musique, la poésie, les mathématiques) et celle du non-dit (secrets, sphère de l'intime). Les écorces sont ces couches qui recouvrent une multitude de vies; sans que l'on puisse indéfiniment éviter qu'elles se fendillent sous la pression de l'inattendu, sous la tyrannie de la vie.

**En quoi les mathématiques – ce monde parfait d'abstraction – ont pu vous aider à voir plus clair dans des questions humaines au démeurant inextricables ?**

**HAJAR BALI** Les mathématiques sont présentes en tant que science, philosophie, mode d'expression, mais aussi (telles qu'elles sont perçues dans le roman) comme champ de tous les possibles, où l'imaginaire peut s'arroger le droit de pousser au plus loin. Les limites pouvant être repoussées, on peut alors construire un monde nouveau. On peut tout réinventer. Par exemple, c'est après que l'on a compris que le domaine de la géométrie ne devait pas s'arrêter au plan (je schématise), que d'autres géométries, excluant l'axiomatisation d'Euclide, sont nées et ont révolutionné notre regard sur la physique.

**Écorces est une défense et illustration de l'amour passion, ce au cœur d'une vaste évocation historique. Comment apprécier l'immense mouvement populaire qui irrigue votre pays ?**

**HAJAR BALI** L'Algérie a traversé toutes les périodes évoquées. Il y a eu aussi celle du socialisme de Ben Bella. Tout cela est mentionné. À chaque période, il y a eu accumulation d'expériences et d'interrogations. Dans le roman, le terrible côtoie le banal et l'insignifiant, parce que c'est cela qui nous a toujours traversés. Les personnages trimbalent leurs carcasses, comme tous les peuples de la planète. Ce ne sont pas eux qui interrogent. Eux sont plutôt dans l'urgence de vivre avec. C'est là qu'intervient le narrateur, personnage qui cherche, qui «coupe les cheveux en quatre». Rien n'est binaire, tout est compliqué, c'est à cette constatation que je veux parvenir: La révolution du 22 Février a cela de formidable qu'elle délie enfin les langues et les désirs. Le «Hirak» a réactivé dans nos esprits cette chose, latente, qu'est le refus, pacifiquement mais sûrement, de la soumission à des axiomes aujourd'hui

Tous droits réservés

Lire en ligne : <https://www.humanite.fr/hajar-bali-les-ecorces-se-fendillent-sous-la-tyrannie-de-la-vie-684248>

Jeudi 6 février 2020 l'Humanité 19

## Le rendez-vous des livres Spécial Maghreb-Orient des livres (7-9 février) Culture &amp; Savoirs

caducs. Le récit (tous les récits) revient de droit à ceux qui le revendiquent, c'est-à-dire aux vivants. On le voit partout dans le monde, pas seulement en Algérie. Nous prenons conscience de notre mise en esclavage. Pour paraphraser Marx, nous sommes des prolétaires, certes, mais qui le savent. Nuance !

Votre roman témoigne avec force d'une prise de parole de femme sur l'Histoire. Quel signe cela envoie-t-il sur l'état d'esprit actuel de l'Algérie ?

**Hajar Bali** Beaucoup de romans ont donné la parole aux femmes. Je pense notamment à Assia Djebbar ou Maïssa Bey ou encore Sarah Haidar (qui a exploré la sphère de l'intime et fait éclater beaucoup de tabous). Ce qu'Écorces veut souligner, c'est le paradoxe même de cette parole de femmes. Le narrateur observe ces femmes courageuses, combatives, mais qui, dans le même temps, participent au maintien d'un certain silence. Elles s'insèrent dans les brèches qu'elles sont capables de détecter, mais elles ne vont pas jusqu'à se radicaliser. Au contraire, elles donnent l'impression de refuser, au dernier moment, de se confronter à la force d'inertie de la société. Alors que l'état de confinement dans lequel elles se trouvent et les injustices subtiles permettent qu'elles soient souvent extrêmement lucides et rebelles, il y a quand même ce blocage face au monde. Elles s'empêchent de livrer bataille. C'est pourquoi on les voit, dans le roman, aller et venir entre un état réactif et une peur quasi instinctive de l'affrontement.

« Les personnages sont tous dans un aller-retour entre silence et parole brusque. »

Si l'on vous dit que Kateb Yacine aurait aimé votre livre, cela vous fâtit-il plaisir ?

**Hajar Bali** Rien ne me ferait plus plaisir. J'avoue que je lui ai parlé, que je me suis confiée à lui, que je l'ai aimé, en écrivant ce livre. Il m'a accompagnée, et c'est un peu lui, le poète Haroun.

Vous avez commencé par écrire du théâtre, puis des nouvelles. À quel moment s'est imposée à vous l'urgence du roman ?

**Hajar Bali** Le roman, cette fois, s'est imposé d'abord par l'envergure que prenait le texte. Il me fallait réunir tous les personnages à cause de leur similitude, et parce que le roman m'offrait la possibilité de traverser une longue période historique. Entre Baya et Nour, il y a un siècle. Chacun des personnages devait croiser l'autre et Nour devait se retrouver héritier de tout cela, avec le désir d'en faire, peut-être, autre chose. \*

ENTRETIEN RÉALISÉ PAR MURIEL STEINMETZ

L'auteure sera en dédicace le 7 février, au Maghreb des livres. Salons de l'hôtel de ville de Paris. Entrée libre.

## Le sort des femmes d'Algérie conté par une aïeule

Dans un monde privé d'hommes, elles sont trois, Baya, Fatima, Meriem, de générations successives, à veiller sur un garçon trop couvé, qui découvre l'amour avec une fille qui se tait.

**ÉCORCES**  
Hajar Bali  
Belfond, 302 pages, 18 euros

**A**lgérie. Été 2016. Nour (« la lumière », en arabe), jeune mathématicien de 23 ans, vit avec trois générations de femmes qui veillent sur lui et l'infantilisent : Baya, 95 ans, l'arrière-grand-mère, Fatima, la grand-mère, et Meriem, sa mère, avec qui il partage un espace confiné. Ce gynécée est le microcosme où incubent les histoires que Baya, l'aïeule courage, distille dans les oreilles de sa petite tribu. Ce premier roman, déconcertant, non conformiste, d'Hajar Bali, s'écrit par la bouche de Baya, entre autres, et celle d'un narrateur anonyme qui met son grain de sel.

Le récit navigue entre présent et passé : de 2016 à 1921, du massacre de Sétif, le 8 mai 1945, à l'indépendance en 1962, de l'Algérie française à l'Algérie algérienne en passant par les noires années 1990. Baya, née de paysans pauvres, mariée à 14 ans à un époux, bel homme polygame

de la famille Abdelouahab (des « civilisés » décorés de l'armée coloniale), vit à Constantine. La première épouse est stérile. Baya sert de ventre au couple. Une fois mis au monde son unique fils, Haroun, elle s'enfuit. Le poids de son destin pèse sur le reste de la famille, choisie au fil du temps. Héroïne malgré elle dans un univers patriarcal où « la famille de la fille perd la fille. Alors que celle du garçon la gagne ». Baya choisit pour bru Fatima, petite bonne futée qui sert d'agent de liaison aux moujahidin dès 1945... Toute la condition féminine, en divers tableaux d'époque, via les interdits sociaux imposés aux femmes, est vue en coupe sous divers angles. Le roman met en scène un monde quasi privé d'hommes ; emprisonnés, malades, morts, occupés ailleurs. La promiscuité féminine rend l'air commun irrespirable. Le texte saisit aussi Nour en plein été, étudiant désœuvré en proie à son inconscient. Il visite un couple d'amis, brillants mathématiciens et croise Moura, jeune fille au regard bleu, mutique, asociale... Hajar Bali trouve un ton, domine son intrigue, multiplie les modes narratifs. Écorces prend sa source dans l'Histoire et dans la psyché de ses personnages. Les dialogues alternent avec des monologues. Écriture claire, en phrases longues et tenues. • M.S.

Tous droits réservés

Lire en ligne : <https://www.humanite.fr/roman-le-chant-perdu-de-la-liberte-absente-684257>

ROMAN

## Le chant perdu de la liberté absente

Farah veut atteindre les plus hauts sommets de la voix, s'égaler à Fayrouz, la diva libanaise. Elle rejoint à Casablanca le peuple aux prises avec le grand chantier de la mosquée de Hassan II.

N'APPELLE PAS,  
IL N'Y A PERSONNE  
Youssef Fadel, traduit de l'arabe  
par Philippe Vigreux  
Actes Sud, 396 pages, 23,50 euros

c'est peut-être une certaine innocence. Loin des familles, des métiers, de l'argent, ils cherchent quelque chose d'autre. Farah rêve d'être une grande chanteuse, Osmane rêve de Farah.

Youssef Fadel achève, avec *N'appelle pas, il n'y a personne*, sa trilogie romanesque consacrée au règne de Hassan II. Ce troisième volet, plus que les précédents, explore tous les niveaux d'une société déchirée. Les couches supérieures

campent sur leurs priviléges, laissant les miennes à des intermédiaires qui usent de la violence et de la corruption à l'égard des petites gens des quartiers, chassés par le chômage, l'urbanisation, et qui n'ont d'autre recours que l'emigration, le vol, la contrebande ou la prostitution. De timides tentatives de protestations sont vite et brutallement réprimées. Le livre n'est pour autant ni une étude sociologique ni une dénonciation militante. Il est aussi le portrait sensible d'êtres humains pris dans ces déterminations, et plus encore mis par leurs passions, jouets de leurs pulsions contradictoires. Nul n'est totalement égoïste, ni généreux. Mais les rôles sociaux laissent peu de liberté, particulièrement aux femmes, dont Youssef Fadel dresse de magnifiques portraits, sans complaisance, mais sans cruauté.

YOUSSEF FADEL  
EST ROMANCIER,  
DRAMATURGE  
ET METTEUR EN SCÈNE.  
LA PIÈCE COLLECTIVE  
LA GUERRE LUI A VALU,  
EN 1974, HUIT MOIS  
DE PRISON.

Rien ne va plus dans le royaume. Pour construire ce symbole de l'autorité religieuse et royale, il a fallu combler la piscine où jouaient les enfants, conduire un chantier dont les morts ne se comptent plus, et imposer à tous une participation. En récompense, les contributeurs « volontaires » reçoivent un verset du Coran encadré. On y lit cette ironie inconsciente : « Et son trône était sur l'eau. »

L'exploration  
d'une société déchirée

Osmane a d'autres préoccupations. Dans sa vie, Farah est apparue. Elle vient d'Azemmour, une petite ville de province. Son obsession, c'est le chant. Pas comme sa copine Naïma, qui se produit dans les cabarets à la recherche d'un mari, au pire d'un amant fortuné. Elle veut atteindre les plus hauts sommets de la voix, s'égaler à Fayrouz, la diva libanaise, celle qui chante *N'appelle pas, il n'y a personne*. La rencontre de Farah et Osmane est celle de deux êtres que rien ne semble rapprocher. Elle est une femme libre qui subordonne tout à son art. Lui est encore un adolescent qui n'a d'autre perspective que de continuer à aider un père dont le métier file entre les mains. Ce qui les lie,

Des vagues oniriques qui emportent la fiction

*N'appelle pas, il n'y a personne*, d'une composition plus sophistiquée que les précédents, croise le récit d'Osmane et les points de vue d'autres acteurs. Il découpe la chronologie pour rappeler de manière incessante, par un discours à la troisième personne, la dimension tragique de ces destins. Et la narration s'ouvre à de grandes trouées oniriques qui emportent la fiction vers un monde réduit à l'essentiel, les corps, les éléments, les désirs. Farah, victime de sa liberté, sera toujours absente, mais son chant répondra à l'appel. •

ALAIN NICOLAS

20 L'Humanité Jeudi 6 février 2020

## Culture &amp; Savoirs Le rendez-vous des livres Spécial Maghreb-Orient des livres (7-9 février)

ROMAN

# Tenir debout, face à l'avancée de la nuit

Claire Fercak entrelace la parole des patients atteints de tumeur au cerveau et celle de leurs proches. Un roman précis et bouleversant.

**CE QUI EST NOMMÉ RESTE EN VIE**  
Claire Fercak  
Verticales, 160 pages, 16 euros

**Q**u'il ait la forme d'une étoile, d'un parachute ou d'une pieuvre, le glioblastome est la plus grave, la plus agressive et la plus imprévisible des tumeurs au cerveau. Les patients qui en sont atteints, entre deux mille et deux mille cinq cents par an, souffrent de troubles divers: pertes de mémoire, grande confusion ou paralysie. Les médecins sont incapables d'en déterminer la cause et d'en prévoir l'évolution, même si la recherche progresse.

Pour appréhender une maladie littéralement protéiforme, Claire Fercak a trouvé une forme polyphonique qui fait entendre une diversité de points de vue. Autour d'un lieu unique, un hôpital spécialisé en neurologie, elle entrelace les voix des patients, des soignants et des aidants familiaux, proches désignés pour s'occuper des malades et dont la vie se trouve profondément bouleversée. Avec délicatesse, elle dessine les contours d'un territoire inconnu, un monde clos avec ses propres codes, son propre langage.

#### « Vous avez besoin d'identifier l'ennemi »

C'est d'abord le récit d'un aidant qui émerge d'une nuit cotoneuse de plusieurs mois et perce la chape de douleur qui fait suite à la mort de la personne aimée. « Alors, un soir, vous décidez de replonger dans cette nuit encadrée de pensées irrésolues, ce tunnel hospitalier, espace où votre esprit et votre chair s'accordent encore, vous l'espérez.

AUTRICE  
EN LITTÉRATURE  
ADULTE ET JEUNESSE.  
CLAUDE FERCAK  
A NOTAMMENT PUBLIÉ  
HISTOIRES NATURELLES  
DE L'OUBLI  
(VERTICALES).

*Vous avez besoin d'identifier l'ennemi* », écrit Claire Fercak. Ce vous réexif, universel, à la fois proche et lointain, est le fil narratif autour duquel le livre est bâti. Les autres voix, qu'elles proviennent des chambres des malades ou de la salle de réunion des médecins, sont scrites à la première personne du singulier, un je multiple: un homme rentré chez lui en chaussettes après un match de foot, une femme qui s'invente un chien et un petit-fils, un médecin qui avoue « mordre la poussière » mais fait confiance au progrès médical et à la solidarité. Déroutants, tendres, inquiets ou surréalistes, leurs mots sont toujours justes: « *Est-ce qu'on y voit mes idées noires?* », demande une personne après une IRM.

#### Un sens rare de la compassion

Roman de la connaissance, *Ce qui est nommé reste en vie* allie la précision du langage scientifique et la poésie noire des contes de fées: l'intérieur du cerveau est mangé par des roncages qui endorment le patient telle la *Belle au bois dormant*. Mais les aidants n'ont pas le pouvoir de réveiller leur proche, père ou mère redevenus enfant dans une étrange inversion des rôles, ni celui de repousser la mort. Guetteurs inquiets, ils craignent de manquer le dernier souffle, « *le moment du passage, la fin* ».

Claire Fercak aurait pu écrire un récit de deuil, inspiré de sa propre expérience, qu'on devine à demi-mot. Elle a choisi d'inscrire son livre dans le collectif, avec un sens rare de la compassion, et de se tourner résolument vers la vie. ■

SOPHIE JOUBERT

#### EN HAUT DE LA PILE

**Roman** Le vieil homme et la mer

**AL-NADJ LE MARIN**  
Taleb Alrefai, traduit de l'arabe (Koweït)  
par Waïl Rabadi et Isabelle Bernar  
Sindbad-Actes Sud, 128 pages, 17 euros

Ali Al-Nadjî a 70 ans. Toute sa vie, il a été capitaine d'un bateau, un voilier traditionnel. En ce jour de février, il part pêcher en mer avec ses deux amis, malgré les mises en garde de sa femme, Noura, qui craint une mauvaise météo. Sur le bateau, alors que les heures passent, Ali se souvient de son enfance, ses voyages en Inde, à Bassora ou à Ormuz, de sa première épouse, Chamma, mère de ses cinq enfants, de ce jour de 1938 où il a accueilli à son bord Alan Villiers, un écrivain et photographe australien. Villiers écrira les *Fils de Sindbad*, en hommage aux marins koweïtiens. Confrontant passé et présent, Taleb Alrefai retrace l'histoire du Koweït, un pays où les pêcheurs de perles ont été remplacés par des négociants en pétrole. Au soir, la tempête se lèvera, puissante et spectaculaire, jetant les hommes à la mer et les obligeant à s'arrimer à un coq de re en plastique. L'auteur sera ce week-end au Maghreb-Orient des livres. ■ J.

**Nouvelles** De l'absurde jusqu'au fantastique

**LA PEUR AU MILIEU D'UN VASTE CHAMP ET AUTRES NOUVELLES**  
Mustafa Taj Aldeen Almosa, traduit de l'arabe par Amal Albahra en collaboration avec Patrick de Bouter  
Sindbad-Actes Sud, 203 pages, 20 euros

Le Syrien Taj Aldeen Almosa, né en 1981 dans la province d'Idlib, a dû fuir son pays. Il réside en Turquie. Dans cette anthologie tirée de six recueils publiés entre 2012 et 2019, il étre les ressorts de l'absurde jusqu'au fantastique, voire le surnaturel, dans la vie de personages syriens de tous les jours. Du coup, la tragédie, omniprésente, ne se niche plus que dans l'imaginaire. Un homme, pris de remords après avoir giflé son épouse, tarde à lui demander pardon et oublie de fermer la fenêtre, laissant la femme mourir de froid. Un écrivain très laid se mire dans le genou lisso d'une femme endormie sur un banc. Un rat, dans un sous-sol humide, converse avec les portraits de trois personnages malmenés par leurs créateurs... Le tout à l'avant. L'auteur, de biais, parvient alors à signifier avec brio, de l'intérieur, le climat d'épouvante qu'engendre la guerre sur son sol natal. ■ M. S.

**LA CHRONIQUE  
LITTÉRAIRE DE JEAN-  
CLAUDE LEBRUN**



Photo : M. Lebrun  
Nathalie M. Pressler

**Anna Seghers  
Un chef-d'œuvre  
réédité**

**LA SEPTIÈME CROIX**  
Anna Seghers  
Traduit de l'allemand par Françoise Toraille  
Métallisé, 448 pages, 22 euros

**L**es soldats américains du débarquement avaient dans leur paquetage le grand livre de l'écrivaine communiste allemande. C'est dire la capacité de ce « roman de l'Allemagne hitlérienne », son sous-titre, à transcender le point de vue individuel pour s'élever à la hauteur d'une prodigieuse fresque de l'humain confronté à la barbarie nazie. Une première version française avait paru chez Gallimard en 1947. Contre l'avis de l'auteure. Cette édition n'étant de toute façon plus disponible, c'est une autre traduction, d'une grande qualité et validée par les avis droit, que fait paraître aujourd'hui une maison exigeante. Un nouvel accès à l'indispensable chef-d'œuvre d'Anna Seghers.

C'est dans un petit périmètre, non loin de sa ville natale de Mayence, que se déroule l'évasion de sept détenus du camp de concentration de Westhofen, double fictionnel d'Osthofen, qui fonctionna de 1933 à 1934.

Le commandement SS avait fait dresser sept croix, sur lesquelles les fugitifs, forcément repris par l'énorme appareil policier lancé à leurs trousses, seraient exposés pour l'exemple à la vue de leurs camarades. Deux sont capturés dans les premières heures, puis trois autres, un sixième se suicide. Personne ne peut se soustraire au pouvoir des nazis. Le dernier fugitif, l'ouvrière Georg Heisler, reste introuvable, malgré les indices de son passage qui partout se multiplient. Il cherche en fait à rejoindre le Rhin tout proche, voie de sortie vers la Hollande salvatrice. Haletant et palpitant polar de l'antifascisme, le roman d'Anna Seghers se présente en même temps comme une formidable vue en coupe de l'Allemagne sous l'hitlérisme. L'ensemble de la société s'y donne en effet à voir, comme la diversité des attitudes face au nouveau pouvoir. En suggérant les mécanismes complexes qui poussent certains à se jeter dans les bras du nazisme, d'autres à le combattre, d'autres à tenir leurs idéaux, d'autres encore à l'indifférence, réelle ou seulement apparente. Dès 1942, date de la première parution pendant l'exil américain de l'auteure, la question de la responsabilité collective se trouvait ainsi abordée de manière fine, guidée par la constante attention à l'humain que l'on rencontre dans l'ensemble de l'œuvre. Au bout d'une semaine, Georg Heisler se trouvait près du Rhin, sa croix restait vide. Tel un message pour les uns et pour les autres. Il faut aujourd'hui lire ou relire ce chef-d'œuvre, si précieux viatique. ■

Tous droits réservés

Lire en ligne : <https://www.humanite.fr/roman-le-vieil-homme-et-la-mer-684252>

Allez-y



Paris/Du 7 au 9 février

## Un bon Model

C'est un modèle qui s'est imposé depuis trois ans, un nouveau Model (Maghreb-Orient des livres) qui réunit l'association Coup de soleil et l'IReMMo (Institut de recherche et d'études Méditerranée Moyen-Orient). Après Régis Debray l'an passé, Kamel Daoud en prononcera le discours inaugural, vendredi 7 février à 14 h 30. Autour des trois librairies (éditions françaises, éditions étrangères et éditions pour la jeunesse), quelque 150 auteurs (112 liés au Maghreb et 38 à l'Orient) dédicaceront leurs livres et participeront à des entretiens ou à des cafés littéraires.

Une attention particulière sera portée cette année à la littérature jeunesse, avec un espace agrandi pour créer une ambiance conviviale. Des animations axées autour de l'illustration et de la langue arabe seront proposées aux enfants et aux familles, samedi et dimanche, tout au long de la journée.

Autre pôle de plus en plus développé par Coup de soleil, le Maghreb des livres hors les murs permet chaque année à des lycéens d'Île-de-France (ou d'autres régions) de travailler sur un ouvrage avec un de leurs professeurs et de venir « plancher » en public pendant le salon et dialoguer avec l'auteur. Le même effort est mis en œuvre pour des rencontres entre les auteurs et des jeunes dans le réseau des médiathèques municipales.

Les débats liés à l'actualité, l'histoire, l'intégration et la littérature jalonnent la manifestation. 6 000 visiteurs sont attendus.

Michel Puche

Télérama'

Sortir Grand Paris

*Salons*



## Maghreb-Orient des livres 2020

TT On aime beaucoup | ★★★★★ (aucune note)

ÉVÉNEMENT TERMINÉ

0

150 auteurs du Maghreb et du Moyen-Orient ont rendez-vous dans les salons de l'Hôtel-de-Ville pour des signatures, rencontres et tables rondes, notamment autour des soulèvements populaires. Parmi eux, le 8, Sofia Aouine, Prix de Flore pour *Rhapsodie des oubliés* (La Martinière) et Zainab Fasiki, jeune autrice de BD marocaine, féministe et activiste (*Hshouma, corps et sexualité au Maroc*, éd. Massot), ou encore Youssef Fadel (le 9). En ouverture, Kamel Daoud se demandera « Que faire de l'ex-colonisateur ? » (le 7, 14h). Nouveau : le week-end, les enfants investiront l'espace kids près du café maure histoire de bouquiner et d'assister à des lectures de contes ou à des ateliers – sur réservation - autour de la langue arabe. Un concert de Pulsion Gnawa clôturera les festivités (le 9, 18h). On y court ! Infos : [iremmo.org/model](http://iremmo.org/model).

Lire en ligne : <https://sortir.telerama.fr/salons/le-maghreb-orient-des-livres-2020,n6595269.php>

## Maghreb et Orient des livres : Contour littéraire dans les soubresauts du monde arabe



VALID HEDABACH 04 FÉVRIER 2020 1 à 3 h 84 MIN 207

**La vingt-sixième édition du Maghreb des livres, étendue depuis 2018 à L'Orient des livres, ouvre vendredi prochain à Paris. Une rencontre qui fera la part belle au hirak algérien et aux moments de revendications populaires au Moyen-Orient.**

Le Maghreb-Orient des livres se prépare longtemps à l'avance. Rien d'étonnant dès lors qu'il offre aux visiteurs plusieurs rendez-vous autour du hirak, mouvement de protestation et de revendications algérien du 22 février, né il y a bientôt un an.

Par contre, le rendez-vous culturel du Maghreb et de l'Orient n'a pas pu prévoir qu'en ce début d'année les pouvoirs américain et israélien entérinaient de la manière la plus abjecte qui soit le déni d'existence de la Palestine. Un seul carrefour dimanche est prévu, presque en fin de manifestation : «Syrie, Palestine : destins brisés», avec Khalil Tafakji et Dima Wannous.

De discussions en échanges, il serait cependant étonnant que ce thème sensible n'affleure pas dans chacun des débats qui auront lieu sous les dorures et le faste de l'Hôtel de Ville de Paris.



Cette «folsonnante manifestation culturelle internationale», comme la qualifient les organisateurs Georges Morin et Jean-Paul Chagnollaud (présidents de Coup de Soleil et de l'iReMMO) reçoit pas moins de 150 auteurs originaires de tout le pourtour méditerranéen. Cependant, pour des raisons financières qui empêchent trop d'invitations coûteuses, la majorité des participants résident en France.

Pour MM. Morin et Chagnollaud, «*le Maghreb-Orient des livres a pour vocation d'être un moment précieux d'échanges pour aborder des questions qui traversent le monde difficile et chaotique dans lequel nous vivons aujourd'hui.*»

### «Un espace de résistance et d'espoir»

Ainsi en est-il des soubresauts qui agitent le monde arabe avec le vent de révolte en Algérie, Irak, Liban notamment, mais aussi en France, «les risques de fractures de notre République, ou les indispensables retours sur notre histoire commune, qui doivent nous aider à mieux comprendre le présent».

En ce sens, ce Maghreb-Orient des livres se propose d'être «un espace de résistance et d'espoir. Résistance face aux multiples formes de replis identitaires qui se manifestent un peu partout dans le monde, à mesure que s'accroissent les inégalités économiques, sociales, culturelles et politiques.

Espoir aussi quand nous constatons la formidable énergie déployée par toutes celles et tous ceux qui ne supportent plus ces dérives mortifères : ces femmes qui, partout, luttent pour l'égalité, ces enfants des deux rives qui déplacent leurs talents dans tous les domaines de la création culturelle, de l'engagement citoyen, du développement économique et du progrès social».

Lire la suite en ligne : <https://www.elwatan.com/pages-hebdo/france-actu/maghreb-et-orient-des-livres-contour-litteraire-dans-les-soubresauts-du-monde-arabe-04-02-2020>

Partager: [Facebook](#) 35 [Twitter](#) [LinkedIn](#) [WhatsApp](#)
**Livres. Maghreb-Orient des livres : des révoltes et des mots**

Par F. Duhamel le jeudi 6 février 2020
[EN KIOSQUE](#) [SONDAGE](#)



Maghreb-Orient des livres

Dès demain (7 février) débutera la 26ème édition du Maghreb-Orient du livre. Une ouverture sur l'Orient affirmée qui rencontre son public.

F. Duhamel

**PROFIL**

Maghreb-Orient

Bien installé dans le paysage des salons littéraires parisiens depuis 1994, le Maghreb des livres, organisé par l'association Coup de soleil, a élargi son horizon depuis trois ans maintenant. L'association s'est associée à l'IReMMO (Institut de Recherche et d'Études Méditerranée Moyen-Orient) pour devenir le Maghreb-Orient des livres et ainsi couvrir le Moyen-Orient. L'IReMMO prenant en charge « la programmation et la venue de plus de 30 auteurs du Moyen-Orient (ou qui écrivent sur la région) ».



LE COURRIER DE L'ATLAS

Numéro 144

IL RACONTE

Il raconte. La rencontre entre Malcolm X et Tahar Gaid

CHRONIQUES

Chronique. Le rêve maghrébin américain

Chronique. Nuages bruns au dessus de la France

Chronique. Ligue du LOL : Harcèlement textuel

Lire en ligne : <https://www.lecourrierdelatlas.com/livres-maghreb-orient-des-livres-des-revoltes-et-des-mots-23346>

**WEB MÉDIAS & BLOGS – Interview vidéo / Le Courier de l'Atlas – 12.02.2020**

**Société. (Vidéo) Zainab Fasiki et son manuel (pas) "Hshouma"**

Par **Malika El Kettani** le mercredi 12 février 2020



Zainab Fasiki, au salon Maghreb-Orient des livres.

Lire en ligne : <https://www.lecourrierdelatlas.com/societe-video-zainab-fasiki-et-son-manuel-pas-hshouma--23392>

**WEB MÉDIAS & BLOGS – Interview vidéo / Le Courier de l'Atlas – 12.02.2020**

**Livres. (Vidéo) Fouad Laroui : "La satire m'a choisi"**

Par **Malika El Kettani** le mercredi 12 février 2020



Fouad Laroui, au salon Maghreb-Orient des livres.

Lire en ligne : <https://www.lecourrierdelatlas.com/livres-video-fouad-laroui-la-satire-m-a-choisi--23390>

The screenshot shows the header of the Diacritik magazine website. At the top right are social media icons for Facebook, Twitter, Instagram, YouTube, and a magnifying glass search icon. Below the header, the magazine's logo 'DIACRITIK' is prominently displayed in a large serif font, with the subtitle '— LE MAGAZINE QUI MET L'ACCENT SUR LA CULTURE —' in a smaller sans-serif font underneath. The main article title 'Irréversibles représentations de l'islam dans la société française : Olivier Le Cour Grandmaison' is centered above the text. The author's name 'Afifa Bererhi / 30 janvier 2020 / Livres' appears at the top left of the article area. The article itself discusses the book 'Ennemis Mortels' by Olivier Le Cour Grandmaison, its context within the colonial period, and its place in the current cultural landscape.

Afifa Bererhi / 30 janvier 2020 / Livres

## Irréversibles représentations de l'islam dans la société française : Olivier Le Cour Grandmaison

**S**pécialiste des questions liées à la colonisation et l'histoire coloniale, Olivier Le Cour Grandmaison a publié en octobre 2019 aux éditions de La Découverte, « *Ennemis Mortels* » – *Représentations de l'islam et politiques musulmanes en France à l'époque coloniale*. L'ouvrage est dense et sa démarche prospective, dressant un état des lieux de ce qui s'est écrit à propos de l'islam et des musulmans des colonies, tout particulièrement l'Algérie, au XIX<sup>e</sup> et au XX<sup>e</sup> siècle.

Présent lors de l'édition de 2015, Olivier Le Cour Grandmaison verra certainement son nouveau livre en bonne place lors du prochain Maghreb des livres qui se tiendra du 7 au 9 février 2020 à la mairie de Paris, dans les salons de l'Hôtel de ville. Cette manifestation, œuvre majeure de l'Association « Coup de soleil », en sera à sa 26<sup>ème</sup> édition. Le succès rencontré au cours des précédentes années ne s'est jamais démenti tant les programmes proposés font la place large aux productions des deux rives de la Méditerranée. Lieu d'échanges et de dialogues exemplaire, le Maghreb des livres, est depuis devenu « Maghreb-Orient des livres ». Changement de dénomination qui souligne l'unité culturelle et civilisationnelle de ces deux espaces accueillis en France.

A qui découvrirait Olivier Le Cour Grandmaison avec *Ennemis mortels*, il est utile de rappeler que précédemment à cet ouvrage, Olivier Le Cour Grandmaison, professeur en sciences politiques et philosophie politique à l'université d'Evry-Val d'Essonne, spécialiste de la question coloniale, est l'auteur de plusieurs ouvrages consacrés à ce sujet, dont, entre autres, *Coloniser. Exterminer. Sur la guerre et l'État colonial*, en 2005.

Lire en ligne : <https://diacritik.com/2020/01/30/irreversibles-representations-de-lislam-dans-la-societe-francaise-olivier-le-cour-grandmaison/>

**MIDDLE EAST EYE**  
L'actualité internationale

En Bref Reportages Décryptages Opinions Entretiens

Focus Tunisie Irak Crise Libyenne Crise du Golfe

English    

Opinion | Algérie

## “ Kamel Daoud : « Que faire de l'ex-colonisateur ? »

 **Kamel Daoud**

jeudi 13 février 2020 - 09:05 | Dernière mise à jour: il y a 6 jours 3 heures

En tant qu'Algérien, il est souvent reproché à l'écrivain Kamel Daoud de ne pas faire le procès de la France. Refusant, au nom « d'une mémoire non soldée », de se laisser enfermer dans « des surenchères », il décortique les mécanismes à l'œuvre dans les inconscients



**Recommended**

Algérie : l'humour politique, arme d'un Hirak pacifique et joyeux

Algérie : Louisa Hanoune libérée, Said Bouteflika et les ex-patrons des services secrets restent en prison

Ce texte a été lu par Kamel Daoud lors de l'inauguration du *Maghreb-Orient des livres*, à Paris, le 7 février 2020. Il est publié sur Middle East Eye avec l'autorisation de son auteur.

Les opinions exprimées dans cet article n'engagent que leur auteur et ne reflètent pas nécessairement la politique éditoriale de Middle East Eye.

**Kamel Daoud**

Kamel Daoud, 50 ans, est un écrivain et journaliste algérien. Auteur et intellectuel mondialement reconnu, il est l'auteur de Ô Pharaon(récit), La Préface du nègre(nouvelles), Meursault, contre-enquête (roman multi-primé, traduit dans plus de vingt langues), Mes Indépendances (chroniques), Zabor ou les psaumes (roman), Le Peintre dévorant la femme (essai). Ses prises de positions sur la religion, la langue arabe ou encore la sexualité dans le monde musulman ont souvent nourri de violentes polémiques. Un prédicateur salafiste algérien a même demandé aux autorités de le condamner à mort.

Lire le texte en ligne : [https://www.middleeasteye.net/fr/opinion/kamel-daoud-que-faire-de-l-ex-colonisateur-0?fbclid=IwAR32u4HqsT-BxXTZ-szn\\_sygbfuMxlpQClOfpelXdehB1pwII9Ikn5s19Y](https://www.middleeasteye.net/fr/opinion/kamel-daoud-que-faire-de-l-ex-colonisateur-0?fbclid=IwAR32u4HqsT-BxXTZ-szn_sygbfuMxlpQClOfpelXdehB1pwII9Ikn5s19Y)

The screenshot shows the Orient XXI website's header with navigation links: ACCUEIL, LES THÈMES, LES PAYS, LES VIDÉOS, VA COMPRENDRE!, MOTS D'ISLAM, and AU FIL DU WEB. The main title is "Maghreb-Orient des livres 2020" in large blue text. Below it is a detailed description of the event: "7-9 février 2020 · La 3<sup>e</sup> édition du Maghreb-Orient des livres aura lieu du 7 au 9 février 2020 dans les salons de l'Hôtel de ville de Paris. Elle donnera à nouveau à son public la possibilité de se plonger dans la littérature, l'histoire et l'actualité du Maghreb, du Proche-Orient et de leurs diasporas. Quelque 150 auteur·e·s seront présent·e·s et participeront à des rencontres, des débats, et des dédicaces." A small note below says "> 31 JANVIER 2020". At the bottom of the article block is a dark blue banner with the event details: "MAGHREB-ORIENT DES LIVRES 2020", "HÔTEL DE VILLE DE PARIS", "DU 7 FÉVRIER À 13H00 AU 9 FÉVRIER À 18H00", and a link "Ajouter à mon calendrier" next to a calendar icon.

7-9 février 2020 · La 3<sup>e</sup> édition du Maghreb-Orient des livres aura lieu du 7 au 9 février 2020 dans les salons de l'Hôtel de ville de Paris. Elle donnera à nouveau à son public la possibilité de se plonger dans la littérature, l'histoire et l'actualité du Maghreb, du Proche-Orient et de leurs diasporas. Quelque 150 auteur·e·s seront présent·e·s et participeront à des rencontres, des débats, et des dédicaces.

> 31 JANVIER 2020

MAGHREB-ORIENT DES LIVRES 2020  
HÔTEL DE VILLE DE PARIS  
DU 7 FÉVRIER À 13H00 AU 9 FÉVRIER À 18H00  
[Ajouter à mon calendrier](#)

Lire en ligne : <https://orientxxi.info/magazine/maghreb-orient-des-livres-2020,3592>

## Le Parisien

# MAGHREB-ORIENT DES LIVRES 2020

**DATE :** Du Vendredi 7 février 2020 au dimanche 9 février 2020

**LIEU :** Salons de l'Hôtel de ville de paris (Paris 75004)

**HORAIRE :** Vendredi 13h à 20h - Samedi 12h à 19h - Dimanche 11h à 18h

**TARIF :** Invitation entrée libre dans la limite des places disponibles

### INVITATION

Amoureux de littérature, d'histoire, de poésie Venez au « MAGHREB-ORIENT DES LIVRES 2020 » à l'Hôtel de ville de Paris

"Maghreb-Orient des Livres 2020" au Salon de l'Hôtel de ville de Paris

Rendez-vous incontournable de tous les amoureux de littérature, d'histoire et d'actualité du Maghreb au Moyen-Orient jusqu'à la diaspora, le 26ème Maghreb-Orient des Livres, évènement culturel international aura lieu dans les somptueux salons de l'Hôtel de ville de Paris.

L'Association Coup de soleil et l'Institut de Recherche et d'Etudes Méditerranée Moyen-Orient (iReMMO) organisent ensemble le Maghreb-Orient des livres. Placée sous le signe des identités marginalisées et fragmentées, c'est la 26 édition du Maghreb des livres pour l'Association Coup de soleil et la 3ème édition de l'Orient des livres pour l'Iremmo.

Cette année 2020, verra le célèbre écrivain et journaliste algérien Kamel Daoud, récemment récompensé par le "Prix de la Revue des Deux Mondes" et le "Prix Cino Del Duca" prononcer le discours inaugural du salon.

Une invitation à un voyage exceptionnel durant trois jours de découvertes et de rencontres avec les auteurs, les ouvrages classiques et contemporains de la littérature, les revues littéraires, en français et en arabe. A ne pas manquer, absolument ! F.Guemiah.

### Parmi les auteurs :

Kaouther Adimi, Karim Amellal, Sofia Aouine, Akram Belkaid, Mustapha Benfodil, Mahi Binebine, Hamit Bozarslan, Dalie Farah, Ryad Girod, Joumana Haddad, Yasmine Khlat, Driss Ksikès, Fouad Laroui, Olivier Le Cour-Grandmaison, Chadia Loueslati, Pierre-Jean Luizard, Laurent Maffre, Charif Majdalani, Georgia Makhlouf, Brahim Metiba, Serge Moati, Hassouna Mosbahi, Héla Ouardi, Shlomo Sand, Leila Sebbar, Habib Selmi, Piotr Smolar, Dima Wannous...

Visuel réalisé par l'artiste libanaise Raphaëlle Macaron



Imprimer

Zoom

Lire en ligne : <http://www.parisetudiant.com/etudiant/sortie/maghreb-orient-des-livres-2020-au-salon-de-l-hotel-de-ville-de-paris.html>

Plus ▾

**nova**

## Maghreb-Orient des Livres 2020 | Paris

Les 7, 8 et 9 février à Hôtel de Ville

28 janvier 2020 · Par Nathalie Gardiner



**Coup de soleil** (ou coup de grâce me direz-vous !) créée le **Maghreb des Livres** en 1994 consacré à réunir les productions éditoriales, romans, essais, beaux-livres, BD, d'auteurs vivant en France ou dans les pays du Maghreb. En 2018, le festival double d'ambition et se projette plus loin en s'associant à l'**iReMMO** (Institut de Recherche et d'Études Méditerranée Moyen-Orient) pour s'ouvrir à l'Orient et devenir le **Maghreb-Orient des Livres**. Sur trois jours, du 7 au 9 février, l'Hôtel de Ville accueillera débats, dédicaces et entretiens. Parmi les nombreux et nombreuses intervenant.e.s présent.e.s, venez à la rencontre de Salwa Al Neimi, Fatéma Mezyane, Fouad Mlih et Nada Yafi en table ronde dès 15h00 vendredi 7 février pour discuter de *L'arabe en tant que langue du monde*. Dès le lendemain, 13h00, Mustapha Benfodil, Joumana Haddad, Hélène Sallon, Charles Thépaut, et Christophe Ayad discuteront des "Vents de révolte" qui soufflent sur l'Algérie, le Liban et l'Irak avant de laisser Michel Canesi & Jamil Rahmani - entre autres - débattre au sujet des "Ombres et lumières de l'âge d'or islamique".

En bref, trois jours où échanges, respect et liberté d'expression seront les mots d'ordre d'un festival littéraire où près de 150 auteur.e.s seront présent.e.s pour vous rencontrer ! Parmi eux, Zeina Abirached, Kaouther Adimi, Rachid Benzine, Kamel Daoud, Youssef Fadel, Joumana Haddad et bien d'autres, que vous aurez la chance de croiser moyennant.. bah rien du tout mis à part votre présence puisque c'est gratuit !!

Nova y met également du sien en offrant 5 bons d'achat de 20€ à valoir pendant les trois jours du festival chez la librairie principale du Maghreb-Orient des livres, tenue par l'Arbre à Lettres, partenaire du festival. Jouez juste en dessous avec le mot de passe de la page [Nova Aime](#).

Lire en ligne : <https://nova.fr/nova-aime/maghreb-orient-des-livres-2020-paris>

## WEB INSTITUTIONS – CNL – février 2020

The screenshot shows the homepage of the Centre National du Livre (CNL). The header features the CNL logo and navigation links for AUTEUR TRADUCTEUR, ÉDITEUR, PORTEUR D'UN PROJET NUMÉRIQUE, BIBLIOTHÈQUES, LIBRAIRE, and ORGANISATEUR DE MANIFESTATIONS. A search bar is at the top right. On the left, a sidebar lists EN CE MOMENT, LE CNL, RESSOURCES, CONTACTS, PARTIR EN LIVRE, and NEWSLETTER. The main content area displays news about the 'Maghreb-Orient des Livres' event, featuring a program poster with a woman reading and a tree, and text about the event's purpose and schedule.

EN CE MOMENT

LE CNL

RESSOURCES

CONTACTS

PARTIR EN LIVRE

NEWSLETTER

Rechercher

AUTEUR TRADUCTEUR

ÉDITEUR

PORTEUR D'UN PROJET NUMÉRIQUE

BIBLIOTHÈQUES

LIBRAIRE

ORGANISATEUR DE MANIFESTATIONS

TRIER LES ACTUALITÉS

RETOUR À LA LISTE

MAGHREB-ORIENT DES LIVRES

PROGRAMME

Maghreb-Orient des Livres

Paris

DU 7 AU 9 FÉVRIER 2020

MANIFESTATION SOUTENUE

Du 7 au 9 février 2020  
Maghreb-Orient des Livres  
Paris

Le Maghreb-Orient des Livres se tiendra dans les salons de l'Hôtel de ville de Paris (Île-de-France). Cette nouvelle édition sera placée sous le signe des soulèvements populaires en Algérie, au Liban, en Irak.

Au programme de ces journées : rencontres, tables rondes, entretiens. Vous retrouverez également un très grand choix d'ouvrages classiques et contemporains, de nombreuses revues littéraires et fanzines de BD.

Rendez-vous sur le [site de la prochaine édition](#) pour découvrir le programme complet.

Lire en ligne : [https://www.centrenationaldulivre.fr/fr/actualites/aid-1773/actualite-maghreb\\_orient\\_des\\_livres](https://www.centrenationaldulivre.fr/fr/actualites/aid-1773/actualite-maghreb_orient_des_livres)

## WEB INSTITUTIONS – Que faire à Paris ? – janvier 2020

The screenshot shows the homepage of the Que Faire à Paris website. At the top, there's a red banner with the text "QUE FAIRE A PARIS?" and a search bar. Below the banner, there are categories: ENFANTS, SPORT, EXPOS, LES NUITS, CONCERTS, and a magnifying glass icon for search. The main feature is a large yellow banner for the "MAGHREB-ORIENT DES LIVRES" event at the Hôtel de Ville de Paris from January 7-9, 2020. The banner features an illustration of a woman with red hair reading a book. Below the banner, there's a navigation menu with Accueil, Événements, Festival/Cycle, and Maghreb Orient des livres 2020. There are also social media icons for Facebook, Twitter, and Email. The main content area is titled "Maghreb-Orient des livres 2020" and includes a section about the event's purpose, its association with Coup de soleil and l'IReMMO, its programming, and its focus on young readers. It also mentions the participation of many authors like Kaouthier Adimi, Taner Akçam, Karim Amellal, Sofia Aouine, Akram Belkaid, Mustapha Benfodil, Mahi Binebine, Hamit Bozarslan, Dalia Farah, Ryad Girod, Joumana Haddad, Yasmine Khlat, Driss Ksikès, Fouad Laroui, Olivier Le Cour-Grandmaison, Chadia Loueslati, Pierre-Jean Luizard, Laurent Maffre, Charif Majdalani, Georgia Makhlouf, Brahim Metiba, Serge Moati, Hassouna Mosbah, Héla Ouardi, Shlomo Sand, Leila Sebbar, Habib Selmi, Piotr Smolar, and Dima Wannous.

L'édition 2020 du Maghreb-Orient des livres aura lieu les 7, 8 et 9 février prochains. Ce rendez-vous incontournable des passionné-e-s de littérature, d'histoire et d'actualité du Maghreb et du Moyen-Orient propose une riche programmation autour de 150 auteur-e-s, une librairie spécialisée, un espace restauration, une programmation jeunesse... Entrée libre

Pour la troisième année consécutive, Coup de soleil et l'IReMMO s'associent pour organiser ensemble le Maghreb-Orient des livres, rendez-vous incontournable pour tous les passionné-e-s de littérature, d'histoire et d'actualité du Maghreb, du Moyen-Orient et de leurs diasporas.

Cette prochaine édition rassemblera à l'Hôtel de ville de Paris quelques 150 écrivain-e-s pour une édition placée sous le signe des soulèvements populaires en Algérie, au Liban, en Irak, parmi les nombreux thèmes abordés lors des rencontres, tables rondes et entretiens. Vous retrouverez également un très grand choix d'ouvrages classiques et contemporains de la littérature de la région, en français et en arabe. De nombreuses revues littéraires et fanzines de BD du sud de la Méditerranée seront également présents.

Autre nouveauté cette année, familles et enfants pourront profiter d'une programmation spécialement dédiée, avec une très belle sélection d'ouvrages jeunesse en français, mais aussi en arabe, et des ateliers gratuits proposés aux enfants et aux familles tout le week-end : le Maghreb-Orient des Kids.

Trois jours de découvertes et de rencontres chaleureuses, surprenantes, conviviales et enrichissantes !

Parmi les auteur-e-s présent-e-s cette année : Kaouthier Adimi, Taner Akçam, Karim Amellal, Sofia Aouine, Akram Belkaid, Mustapha Benfodil, Mahi Binebine, Hamit Bozarslan, Dalia Farah, Ryad Girod, Joumana Haddad, Yasmine Khlat, Driss Ksikès, Fouad Laroui, Olivier Le Cour-Grandmaison, Chadia Loueslati, Pierre-Jean Luizard, Laurent Maffre, Charif Majdalani, Georgia Makhlouf, Brahim Metiba, Serge Moati, Hassouna Mosbah, Héla Ouardi, Shlomo Sand, Leila Sebbar, Habib Selmi, Piotr Smolar, Dima Wannous...

Lire en ligne : <https://quefaire.paris.fr/100569/maghreb-orient-des-livres-2020>

## | Maghreb-Orient des livres

📅 du vendredi 07 au dimanche 09 février 2020

📍 Paris

Culture Livre

**150 auteurs du Maghreb participent à des dédicaces, des entretiens, des lectures et des tables rondes, du 7 au 9 février à l'Hôtel de Ville de Paris. En prime, des ateliers pour les enfants.**



Rendez-vous des passionnés de littérature, d'histoire et d'actualité du Maghreb, du Moyen-Orient et de leurs diasporas, le festival Orient-Maghreb des livres s'installe à l'Hôtel de Ville de Paris (4e), du 7 au 9 février 2020.

Cette 28e édition sera notamment placée sous le signe des soulèvements populaires en Algérie, au Liban et en Irak.

Comme chaque année, 150 auteurs seront présents pour des dédicaces, des entretiens, des lectures, des tables rondes.

### Des revues et des fanzines de BD aussi

Le public retrouvera aussi un très grand choix d'ouvrages classiques et contemporains de la littérature de l'Orient et du Maghreb, en français et en arabe, et de nombreuses revues littéraires et fanzines de BD du sud de la Méditerranée.

Nouveauté à noter : familles et enfants pourront profiter d'une programmation spéciale, le Maghreb-Orient des Kids, avec une sélection d'ouvrages jeunesse en français et en arabe, et des ateliers gratuits.

Lire en ligne : <https://www.iledefrance.fr/maghreb-orient-des-livres>